

[30] СИСТЕМА И ВИДЫ ЕГИПЕТСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

§ 10. От рисунка к отображению звука

Письменность в Египте возникает в очень древние времена: к началу I династии (т.е., видимо, во второй половине IV тысячелетия до н.э.) сложилась в основном ее система, просуществовавшая без существенных изменений несколько тысячелетий.

Как и везде египетская письменность возникла как вспомогательное к звуковому языку средство общения на расстояние в пространстве и времени, когда уровень жизни и мышления людей потребовал доведения сообщения до тех, кто находился вне сферы действия звукового языка. Следовательно, письменность зародилась значительно позднее языка. Но как дополнительное орудие общения она до оформления в стройную систему прошла ряд ступеней. Состав иероглифических знаков в общих чертах помогает проследить ход развития египетской письменности.

Первоначально, без сомнения, египетское письмо, как и письмо других народов, не имело никакого отношения к звуковому письму. Это было пиктографическое (рисуночное) письмо. Изображением самого предмета "записывали" то или иное сообщение, например: рисунком ☉ — солнце,  — бык,  — человек,  лицо и т.д. Такие знаки называются пиктограммами, или петроглифами. В конечном счете все египетские иероглифы произошли от пиктограмм.

Следующим шагом было создание идеографического (смыслового) письма. При помощи знаков этого письма, идеограмм, можно было [31] "записывать" некоторые отвлеченные понятия, — например, знаком ☉ (солнце) слово "день", исходя из того, что солнце светит лишь днем; или намекать на некое понятие, — например, знаком  (горы) изображать "горную", т.е. чужеземную, страну в отличие от Египта. Идеограммы играют большую роль и впоследствии в развитой системе египетской письменности. Например, все смысловые определители являются идеограммами (см. § 21).

Но ни идеограммы, ни тем более пиктограммы, несмотря на их некоторые преимущества (для их "чтения" не нужно знать языка), не могут передавать всей сложности человеческой речи и мышления, — например, глаголы "любить", "выходить", существительные "брат", "сын", вспомогательный глагол "быть", предлоги "в", "под" и т.д. Под влиянием звукового языка появляются звуковые знаки, в которых изображенный рисунок связан уже не во значением слова, а с его звуковой стороной. Египтяне гениально использовали для этого омонимичность слов, но не полную, а консонантную, поскольку именно согласные в их языке являлись постоянным, неизменяемым костяком слов. Так, знаком плана дома  можно было написать не только само слово "дом" (копт. **пёр-**), но и слово "выходить" (копт. **прё-**), поскольку, как это видно из коптского языка, оба слова включали в той же последовательности две согласные $p+r$. Изображением мотыги  — слова *mr* "мотыга" и "любить" (копт. **мерё-**), знаком остроги  — слова *sn* "острога" и "брат" (копт. **сон**). По той же причине знаком утки  можно было написать слово "сын", знаком хлеба  (по-египетски *t*) — согласную *t*, изображением рта  — согласную *r* и т.д.

[32] Таким образом рисунок становится все больше не изображением самого предмета или близкого по смыслу понятия, а отображает звук или комплекс звуков.

Из последних примеров видно, что египтяне имели "алфавитные" знаки. Действительно, у них был выработан алфавит для всех согласных их языка (кроме *l*), но чисто алфавитной или даже чисто звуковой их система письменности никогда не стала. Их систему можно назвать смешанной, учитывая при этом, что "душой" их письменности, по выражению Ж. Ф. Шампольона, был звуковой принцип.

Египтяне писали по методу ребуса, соединяя в письме звуковые и идеографические знаки. Так, слово "дом" они писали с определителем , а "выходить" — с определителем идущих ног и с пояснением второй согласной слова алфавитным знаком *r*:  

Развитие египетской системы письма от рисуночного до смешанного фонетико-идеографического в период, предшествующий I династии, указывает на громадные успехи мышления. При этом уместно напомнить, что даже до сих пор ни одна европейская система письменности не является чисто звуковой (ср. англ. daughter [d&t3] "дочь"), отдавая дань традиции. Поэтому следует удивляться не примитивности египетской системы письма, а ее развитости в период до объединения Египта в одно государство на рубеже IV и III тысячелетий.⁸⁰

[33] В рамках этой смешанной системы письменности в Египте существовало три основных вида письма: иероглифическое, иератическое и демотическое (или иероглифика, иератика, демотика).

§ 11. Иероглифическое письмо

Египтяне называли свое иероглифическое письмо *mdw ntr* "божественная речь". Видимо, в какой-то мере к этому термину восходит и наше название.⁸¹

Самые ранние иероглифические надписи относятся к додинастическим временам, т.е. к концу IV тысячелетия до н.э., самые поздние — к III в. н.э. Следовательно, употребление иероглифики охватывает не менее 3,5 тысяч лет, несмотря на все изменения за этот долгий срок в словарном составе языка и в грамматическом строе. Столь длительный срок использования иероглифики показывает, что египетская система письменности в ее первом начертательном виде — иероглифике вполне себя оправдывала как средство общения и была сравнительно легка для носителей языка.

Можно лишь высказать предположение о причинах этого. Источники сообщают, что жители Северного и Южного Египта в древности не понимали друг друга, а коптский язык сохранил несколько диалектов. Наиболее существенными были различия в гласных. Система египетской письменности, построенная на игнорировании [34] гласных, помогала египтянам понимать написанное, несмотря на различное произношение. Правильному пониманию также способствовали смысловые указатели-детерминативы (см. § 21). Таким образом, система письменности была для своего времени достаточно удобной и способствовала единству Египта как государства.

Иероглифы можно было изображать на чем угодно и любым способом: вырезать резцом на камне рельефом, вырезать только контур знака, врезать в камень, комбинировать вырезанный рельеф с раскрашиванием, рисовать красками на штукатурке, вырезать на дереве, металле и т.п.

Как было указано выше, иероглифическое письмо по своей системе — это сочетание идеографических и звуковых знаков, с преобладанием последних.

§ 12. Классификация иероглифических знаков

Иероглифические надписи состоят из ряда небольших плоскостных рисунков-иероглифов. По внешнему виду иероглифов все знаки можно разбить на 26 классов.

⁸⁰ Если вообще связывать появление звукового письма с возникновением классов и государства, то тогда следует признать, что классовое общество и его политическая категория — государство возникли по крайней мере за несколько столетий до объединения Египта в одно государство.

⁸¹ Его впервые применил Климент Александрийский во II в. н.э., произведя из греческих слов *ιέρως* "священный" и *γλύφειν* "высекать, вырезать". Таким образом, под иероглифами подразумевались священные письмена, вырезанные на камне, так как в позднее время иероглифика употреблялась жрецами почти исключительно для "священных" надписей на стенах храмов и каменных плитах.

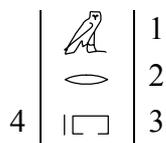
- I. Мужчина и его занятия.
- II. Женщина.
- III. Человекообразные божества.
- IV. Части тела человека.
- V. Млекопитающие.
- VI. Части тела млекопитающих.
- VII. Птицы.
- VIII. Части тела птиц.
- IX. Пресмыкающиеся, земноводные. [35]
- X. Рыбы и части тела рыб.
- XI. Насекомые.
- XII. Растения.
- XIII. Небо, земля, вода.
- XIV. Строения и части строений.
- XV. Судна и их части.
- XVI. Домашняя и заупокойная утварь.
- XVII. Храмовая утварь и священные эмблемы.
- XVIII. Венцы, одежда, жезлы и т.п.
- XIX. Оружие и пр.
- XX. Сельское хозяйство, ремесленное производство и пр.
- XXI. Веревки, корзины, плетения.
- XXII. Сосуды.
- XXIII. Хлеб и разные печения.
- XXIV. Письменные принадлежности, игры, музыкальные инструменты.
- XXV. Чертежи, геометрические знаки, знаки, происходящие из иератического письма.
- XXVI. Знаки, не поддающиеся классификации.

Лучшая таблица знаков в настоящее время приложена к "Египетской грамматике" Гардинера.⁸²

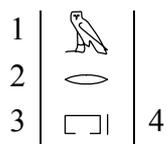
[36] § 13. Направление письма

Иероглифические знаки писались во всех направлениях, исключая направление снизу вверх.

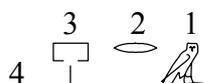
Внутри столбцов знаки могли писаться в различных направлениях. Но обычное направление знаков справа налево. Знаки, представляющие изображения людей, животных, птиц, всегда повернуты лицом к началу строки.



Но могло быть и зеркальное изображение слева направо.

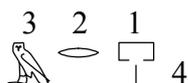


Знаки в горизонтальных строках также имеют основное направление справа налево.



⁸² A. H. Gardiner. Egyptian Grammar. 2nd ed. London, 1952. P 438–548.

Но могло быть и зеркальное изображение слева направо.



ПРИМЕЧАНИЕ. Несмотря на преимущественное направление письма справа налево, в научной литературе принято написание слева направо, кроме случаев точной копии оригинала.

Поскольку знаки, изображающие людей, животных и т.п., повернуты обычно лицом к началу строки, то начинать читать следует [37] оттуда, куда повернуты знаки лицом.



В строке верхний знак имеет первенство перед нижним. Таким образом, в маленьком предложении   *pr:f* "он выходит" порядок чтения знаков  +  +  + 

Иероглифическое письмо не знает никаких разделителей слов или предложений (т.е. знаков препинания и т.п.).

Каллиграфические знаки стремились располагать симметрично и без пробелов, стремясь создавать квадраты.

§ 14. Классификация звуковых знаков

Звуковые знаки, или фонограммы, бывают трех видов:⁸³

1. Одногласные, или алфавитные, т.е. знаки, передающие одну согласную, например:  *r*,  *m* и т.д.
2. Двусогласные, т.е. знаки, передающие сочетание двух согласных:  *s+3*;  *p+r* и т.д.
3. Трехгласные, т.е. знаки, передающие сочетание трех согласных:  *s+d+m*;  *h+p+r* и т.д.

ПРИМЕЧАНИЕ. Как исключение среди иероглифов есть несколько знаков, передающих сочетание четырех согласных.

[38] § 15. Одногласные или алфавитные знаки⁸⁴

Алфавитные знаки весьма распространены в иероглифике либо в самостоятельном употреблении, либо как фонетическое дополнение (см. § 20). Названия египетских "букв" нам неизвестны, порядок следования знаков выработан египтологами. Этот порядок следует хорошо знать, так как согласно ему составляются словари. Называть знаки можно либо по 2-й графе ("изображенный предмет"), либо по 4-й графе ("транслитерация").

	Знак	Изображенный предмет	Транслитерация	Условное чтение
1.		Белоголовый коршун	<i>3</i>	<i>a</i>
2.		Метелка камыша	<i>i</i> — в начале слова, <i>j</i> — в середине и в конце слова	<i>и</i>
3.		Две метелки камыша	<i>j</i> — внутри и в конце слова, редко в начале	<i>и</i>
4.	„	Две черточки	<i>j</i> — обычно в конце слова, редко внутри	<i>и</i> [39]

⁸³ А. Н. Gardiner. Egyptian Grammar. 2nd ed. London, 1952. § 17; G. Lefebvre. Grammaire de l'égyptien classique. Le Caire, 1940. § 13 ff.

⁸⁴ К. Sethe. Der Ursprung des Alphabet // Nachrichten von der königlich Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. 1916. S. 88 ff.

5.		Рука	<i>ε</i>	а
6.		Птенец перепелки	<i>w</i>	у
7.		Нога	<i>b</i>	б
8.		Плетенка	<i>p</i>	п
9.		Рогатая змея	<i>f</i>	ф
10.		Сова	<i>m</i>	м
11.		Изображение поверхности воды	<i>n</i>	н
12.		Рот	<i>r</i>	р
13.		Двор	<i>h</i>	х
14.		Жгут льна	<i>ḥ</i>	х [40]
15.		Неизвестный предмет	<i>ḥ</i>	х
16.		Брюхо животного с сосцами и хвостом	<i>ḥ</i>	х
17.		Засов	<i>s</i>	с (в староег. - з)
18.		Кусок сложенной ткани	<i>ś</i>	с
19.		Садовый пруд	<i>š</i>	ш
20.		Склон холма	<i>ḳ</i>	к
21.		Корзина с ручкой	<i>k</i>	к
22.		Подставка для сосудов	<i>g</i>	г
23.		Хлеб	<i>t</i>	т
24.		Путы для скота	<i>ṭ</i>	ч
25.		Кисть руки	<i>d</i>	д
26.		Змея	<i>ḍ</i>	дж

[41] § 16. Омофоны

Со второй половины Среднего царства и особенно с XVIII династии получают распространение омофоны — иероглифические знаки, употребляющиеся для передачи некоторых согласных вместо алфавитных знаков обычно из-за каллиграфических соображений.

Знак	Изображенный предмет	Транслитерация	Условное чтение
	Беглая иератическая форма	<i>w</i> с XVIII дин.	у
	Ребра животного	<i>gś, im</i> <i>m</i> с XVIII дин.	м
	Красный венец Нижнего Египта	<i>n</i> со 2-й пол. Сред. царства	н
	Плотняный мешочек	<i>g</i>	г
	Пестик	<i>tj, t</i>	т
	Рука с круглым хлебом	<i>mj, m</i>	м [42]
	Рука с остроконечным хлебом	<i>dj, d</i> , также вместо <i>m</i>	д, м
	Рука	Вместо двух предыдущих знаков	д, м

В египетских текстах немного можно найти слов, написанных одними одногласными знаками. Обычно алфавитные знаки и омофоны употребляются как звуковые дополнения (см. § 20) к дву- трех- и четырехсогласным знакам (см. §§ 19, 23, 24). Во всяком случае слова, написанные алфавитными знаками, как правило, сопровождаются определителями (см. § 21). Однако встречаются слова, написанные одними одногласными знаками, например:

Слово	Транслитерация	Чтение	Значение
	<i>j</i>	и	разновидность написания местоимения-суффикса 1 л. ед.ч. "я"
	<i>wj</i>	уи	разновидность написания зависимого местоимения 1 л. ед.ч. "я", "меня"
	<i>śj</i>	си	зависимое местоимение 3 л. ед.ч. ж.р. "она", "ее"
	<i>tj</i>	ти	частица "вот", "когда"
	<i>in</i>	ин	частица "со стороны"
	<i>m</i>	и	предлог "в" (на вопрос "где?")
	<i>r</i>	р	предлог "в" (на вопрос "куда?")
	<i>pf</i>	пэф	указательное местоимение ед.ч. м.р. "тот"
[43]	<i>bw</i>	бу	существительное м.р. "место"
	<i>rn</i>	рен	существительное м.р. "имя"
	<i>hn^c</i>	хена	предлог "вместе с", "с", "и"

§ 17. Звуковая сторона египетского языка

Условное произношение иероглифических знаков и условную транслитерацию не следует смешивать с истинным значением египетских звуков. Исследования в области

исторической и сравнительной фонетики позволили в какой-то мере восстановить звуковые единицы древнеегипетского языка.⁸⁵

а. Согласные

	<i>ʒ</i>	смычно-гортанный глухой ("гортанный взрыв"). Звук, свойственный семито-хамитическим языкам, ср. араб. алиф.
	<i>ʕ</i>	щелевой заднеязычный надгортанниковый звонкий. Соответствует араб. ع айн.
	<i>b</i>	смычно-взрывной губно-губной звонкий.
	<i>p</i>	смычно-взрывной губной глухой (<i>p^h</i>).
	<i>f</i>	щелевой губно-зубной глухой.
	<i>m</i>	смычно-носовой губно-губной. [44]
	<i>n</i>	смычно-носовой переднеязычный.
	<i>r</i>	смычно-дрожащее переднеязычное небное "р".

ПРИМЕЧАНИЕ. Египтяне знали звук *l*, но передавали его либо через *n*, либо через *r*, а в новоегипетском посредством сочетания *n + r*.

	<i>h</i>	щелевой гортанный глухой с придыханием (как дышат, чтобы запотело стекло) без напряжения голосовых связок.
	<i>ħ</i>	щелевой гортанный глухой, отличался от <i>h</i> . Ср. араб. ح.
	<i>ħ</i>	щелевой заднеязычный задненебный глухой. Родственен араб. خ (ср. нем. "lachen", "achtung").
	<i>ħ</i>	щелевой палатализованный заднеязычный задненебный глухой, заменяется <i>ħ</i> и <i>š</i> .
	<i>s</i>	щелевой переднеязычный звонкий (русский "з").
	<i>š</i>	щелевой переднеязычный глухой (русский "с").

ПРИМЕЧАНИЕ. Различие между *s* и *š* имеет место лишь в староегипетском языке. В среднеегипетском языке остается лишь глухой *š*. [45]

	<i>š</i>	фрикативный переднеязычный небный (видимо дорсальный) глухой, ср. араб. шин, русск. "шь". Может заменять <i>ħ</i> и <i>ħ</i> .
	<i>ḳ</i>	смычно-взрывной задненебный веларизованный глухой, ср. араб. ق .
	<i>k</i>	смычно-взрывной задненебный палатализованный глухой с некоторым придыханием (<i>k^h</i>).
	<i>g</i>	смычно-взрывной задненебный звонкий твердый (русск. "год"). В среднеегипетском становится полувонким в отличие от <i>k</i> .

ПРИМЕЧАНИЕ. *k* и *ḳ* совершенно различные звуки, а *g* и *ḳ* в новоегипетском языке иногда заменяют друг друга.

⁸⁵ Главные работы по вокализации египетского языка: K. Sethe. Die Vokalisation des Aegyptischen // ZDMG, 77, 1923; G. Farina. Le vocali dell'antico egiziano // Aegyptus, 5, 1924; F. W. Albright. The principles of Egyptian phonological development // RT, 40, 1923; J. Vergote. Phonétique historique de l'égyptien. Louvain, 1945; A. H. Gardiner. The vocalisation of Middle Egyptian // Egyptian Grammar. 2nd ed. London, 1952. P. 428–433; E. Edel. Altägyptische Grammatik. Roma, 1955. §§ 108–157.

	<i>t</i>	смычно-взрывной переднеязычный зубной глухой с придыханием (<i>t^h</i>).
	<i>d</i>	смычно-взрывной переднеязычный зубной звонкий. В среднеегипетском языке становится глухим, но без придыхания.
	<i>t̄</i>	смычно-фрикативный небный глухой (русск. "ч") с некоторым придыханием.
	<i>d̄</i>	смычно-фрикативный небный звонкий.

ПРИМЕЧАНИЕ. В среднеегипетском языке *d̄* часто переходит в *d* и *t*, а *t̄* — в *t*.

[46] б. Полугласные или слабые согласные

i и *w* — звуки на грани между гласными и согласными. Как "гласные" они могли опускаться в начале и в конце слова. транслитерируется *i*, так как оно передавало и *j* (*l*) и *ʒ* — "гортанный взрыв". По значению оно соответствует араб. *ج* йJ — согласной по отношению к "и". По происхождению это — щелевой среднеязычный звонкий *j* (ср. русск. "ёлка", фр. "chien").

w (*ʃ*) по значению соответствует араб. *ڤ*в — согласной по отношению к "у". *w* — щелевой губно-губной звонкий (ср. англ. *w*).

Знак *j*, который встречается внутри и в конце слова и редко в начале слова, и *j* — обычно в конце слова и редко внутри, в староегипетском языке = *i* + *i*, а в среднеегипетском языке передает щелевой среднеязычный звонкий *j*, чтобы отметить его произношение, так как *i* стало выветриваться.

К слабым согласным иногда относят, с оговорками, *ʒ* и *r*, так как они склонны заменяться *i* и вообще к пропуску.

в. Гласные, слоги, ударение

Передача египетских слов в древнегреческих, ассирийских и вавилонских памятниках, а также система гласных в коптском языке позволила в самом общем виде представить гласные более древних этапов египетского языка, а также судить о строении слогов и ударении.

В интересующую нас эпоху египетский язык по высоте резонаторного тона имел, видимо, лишь три гласных: [47]

низкую гласную — у
 среднюю гласную — а
 высокую гласную — и

Каждая из них могла отличаться долготой, т.е. быть короткой или длинной. Имелся еще нейтральный гласный звук в ослабленных закрытых безударных слогах. Гласные "е" и "о" появляются позднее.

По своему звуковому строению слоги делились на открытые (кончались гласной) и закрытые (кончались согласной). Слог начинался всегда с согласного звука. Поэтому и египетское слово начиналось с согласного. Египетский слог не допускал наличия двух согласных как в начале, так и в конце слога. Чтобы избежать этого, перед первой согласной произносился вспомогательный нейтральный гласный звук. Таким образом, две согласные разъединялись, причем первая с этим вспомогательным звуком образовывала закрытый ослабленный безударный слог.

В открытом слоге гласная была длинной, а в закрытом — короткой.

Египетское слово имело один ударный слог, безразлично — открытый или закрытый. Ударение в слове падало на последний или предпоследний слог.

§ 18. Принципы так называемого "школьного чтения" египетских слов и транслитерация

В пятой графе таблицы § 15 было указано условное чтение египетских звуков. При чтении египетских слов з и с мы произносим как "а"; i и j — как "и"; w — как "у"; $h, \text{ḥ}, \text{ḫ}, \text{ḥ}$ — как "х"; $\text{ḳ}, k$ — как "к" и т.д.

[48] Поскольку гласные не отображались в письменности, принято при чтении египетского слова между согласными вставлять для удобства условное "е". Поэтому, например, слово $\text{r}n$ "имя" следует читать "рен", $\text{ḥ}n\text{с}$ "вместе с" — "хена", $\text{b}w$ "место" — "бу" и т.д.

При транслитерации текста основным условием должна являться максимальная точность, отображение только того, что написано. Лишь в чисто практических целях необходимо отделять от корня точкой (.) все окончания и форманты, — например, показатели рода и числа существительных $.t, .tj$ и т.д. (см. §§ 43, 44), окончания глагольных форм (например, "глагольной формы качества и состояния", см. § 147, инфинитива, см. § 141), местоимения-суффиксы (см. § 64), неопределенное местоимение $.tw$ (см. § 66), форманты $n, in, hr, k\text{з}$ (см. § 115), $.tw$ (см. § 124), $.tj$ (см. § 134), $.t$ (см. § 145) и другие. Части составных слов (личные имена, сложные предлоги и т.п.) в этих же целях следует отделять дефисом. Знаков препинания (точек, запятых, вопросительных, восклицательных и др.), заглавных букв, учитывая их отсутствие в египетской письменности, при транслитерации необходимо избегать. Транслитерация слов в данной книге дана, за редкими исключениями, по большому словарю египетского языка А. Эрмана и Г. Грапова (см. § 37).

§ 19. Двусогласные знаки

Двусогласные знаки, т.е. иероглифы, передающие сочетание двух согласных, весьма распространены: среди иероглифов можно насчитать более 80 двусогласных знаков.

[49] Для удобства запоминания двусогласные знаки принято разделять на 17 групп, согласно второй (последней) согласной. Некоторые двусогласные иероглифы полифоничны, т.е. передают несколько звуковых сочетаний, например: знак $\text{ḥ}w$ (клык) — $\text{ḥ}w$ и $b\text{ḥ}$, z — $z\text{b}$ и $m\text{r}$.

Примеры двусогласных знаков:

1). с з в виде второй согласной

z — сз	wz — $w\text{з}$
mz — $m\text{з}$	hz — $h\text{з}$
tz — $t\text{з}$	dz — $d\text{з}$

2). с j в виде второй согласной

mj — $m\text{j}$	tj — $t\text{j}$
---------------------------	---------------------------

3). с с в виде второй согласной

ws — $w\text{с}$	hs — $h\text{с}$
---------------------------	---------------------------

4). с w в виде второй согласной

rw — $r\text{w}$	hw — $h\text{w}$
sw — $s\text{w}$	

5). с b в виде второй согласной

zb — $z\text{b}$	nb — $n\text{b}$
---------------------------	---------------------------

6). с *p* в виде второй согласной

 — *wp*

7). с *m* в виде второй согласной

 — *nm*

 — *hm*

 — *km*

 — *gm* [50]

 — *tm*

8). с *n* в виде второй согласной

 — *wn*

 — *mn*

 — *hn*

 — *sn*

9). с *r* в виде второй согласной

 — *ir*

 — *wr*

 — *pr*

 — *mr*

 — *mr*

 — *hr*

 — *dr*

10). с *h* в виде второй согласной

 — *bh*

 — *ph*

 — *mh*

 — *nh*

11). с *s* в виде второй согласной

 — *is*

 — *hs*

12). с *ś* в виде второй согласной

 — *mś*

 — *nś*

 — *gś*

13). с *k* в виде второй согласной

 — *ᵑk*

14). с *k* в виде второй согласной

 — *śk*

15). с *t* в виде второй согласной

 — *ht*

 — *śt* [51]

16). с *d* в виде второй согласной

 — *śd*

 — *kd*

17). с *d* в виде второй согласной

 — *wd*

 — *hd*

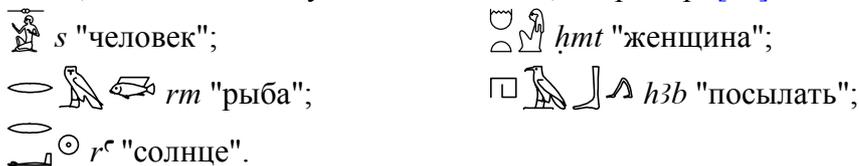
§ 20. Звуковые дополнения

Двусогласные знаки (а также трехсогласные и четырехсогласные) почти всегда сопровождаются односогласными, или алфавитными, знаками, которые поясняют часть звукового комплекса или весь комплекс. Односогласные знаки в такой функции носят название звуковых дополнений.

Например, в восклицательной частице    *hʒ* "ах, если бы" второй знак  лишь поясняет вторую согласную двусогласного знака  *hʒ*; в зависимом местоимении  *św* омофон  *w* лишь поясняет вторую согласную знака  *św* и т.д.

§ 21. Определители (детерминативы)

Как было отмечено выше, в письме египтяне в очень редких случаях писали слова чисто звуковым способом. Обычно звуковое написание слова сопровождалось (всегда в конце слова) пояснением в виде смыслового знака, определителя (детерминатива). Таким образом, определители, или детерминативы, — это идеографические знаки, поясняющие смысл слова, написанного звуковым способом, например: [52]



В качестве определителя можно было употребить точное изображение предмета. Однако определители в основном не пиктограммы, а абстрагированные, собирательные смысловые иероглифы. В этом отношении любопытно, что определителем любого абстрактного, отвлеченного понятия был избран  — знак свернутого свитка папируса с завязками и печатью (исключительный пример передачи абстрактного через конкретное!).

Примеры некоторых определителей:

	человек, мужчина
	женщина
	люди
	ребенок, молодой
	старик, старый
	вельможа
	бог, царь
	высокий; ликовать
	сила; действия, требующие применения силы
	есть, пить, говорить, думать, чувствовать и т.п.
	нагружать, поднимать, нести [53]
	враг, пленник
	смерть, враг
	глаз; видеть, смотреть и другие действия, связанные с глазами
	ухо; слышать
	сила; действия, связанные с применением силы
	жертвовать, дарить
	обнимать
	ходить, бегать и т.п.
	двигаться в обратную сторону
	скот
	животное (всякое) и то, что водится в шкуре
	птица

	маленький, плохой
	рыба
	дерево
	дерево (растения, строительный материал), изделия из дерева
	зерно, меры зерна
	небо, наверху
	солнце, свет, время [54]
	ночь, темнота
	звезда, время
	воздух, ветер, парус
	камень, изделия из камня
	металл
	песок, минералы, соль
	вода, жидкость; действия, связанные с использованием воды
	орошаемая земля
	земля
	дорога
	пустыня, чужеземная страна
	чужеземец
	город, селение, Египет
	строение
	лодка, судно, плавание
	одежда, материя
	документ; связывать
	веревка и действия с ней
	нож; резать
	обрабатывать землю
	ломать, пересекать, делить [55]
	горшок; лепить горшки
	сосуд, вино
	хлеб
	множественность

§ 22. Звуковые определители

В литературе встречается термин фонетические детерминативы (звуковые определители). Под ними подразумевают звуковые знаки, поясняющие звуковое же написание. Так в слове    *ib* "жаждать" имеются два определителя: последний  —

это смысловой определитель, а иероглиф  с фонетическим значением *ib* лишь раскрывает, поясняет звуковое написание, т.е. является звуковым детерминативом.⁸⁶

§ 23. Трехсогласные знаки

Трехсогласные знаки или иероглифические знаки, предающие сочетание трех согласных, также широко представлены в египетской письменности (до 60 знаков). Некоторые, известные нам, двусогласные знаки могут передавать иной звуковой комплекс уже как трехсогласные знаки, например:  *śk* как трехсогласный знак также передает комплекс *wʒh*;  *bh* и *hw* — *bjʒ*;  *ph* — *kʒ*;  *hm* — *bjʒ*.

[56] Особенно распространены следующие трехсогласные знаки:

	мачта	<i>ʕhʕ</i>
	ухо животного	<i>śdm</i>
	пищевод с желудком?	<i>nfr</i>
	часть одежды	<i>ʕnh</i>
	жертвенная циновка с хлебом в сосуде	<i>hʔp</i>
	рука с особым жезлом	<i>dśr</i>
	нога с копытом	<i>wʕm</i>
	ребро	<i>śpr</i>
	дыхательное горло с легкими	<i>smʒ</i>
	голова собакообразного животного	<i>wśr</i>
	ящерица	<i>ʕšʒ</i>
	жук	<i>hpr</i>
	забор	<i>śsp</i>
	весло	<i>hrw</i>
	связка орудий казни	<i>śmś</i>
	тесло	<i>śʔp</i>
	веретено	<i>hśf</i>
	неизвестный предмет	<i>mʒʕ</i>
	связка сосудов	<i>hnt</i>

[57] Как и двусогласные, трехсогласные знаки обычно сопровождаются звуковыми дополнениями, которые либо поясняют лишь третью согласную, либо и вторую и третью.

Например:  *ʕhʕ* "стоять" ( *ʕ* поясняет третью согласную);

 *nfr* "хороший" ( *n* и  *r* поясняют вторую согласную *f* и третью согласную *r*).

⁸⁶ Однако есть основания полагать, что не "звуковые определители" поясняли звуковое написание, а, наоборот, звуковое написание раскрывало, определяло звуковое значение иероглифа, который называют не совсем точно "фонетическим детерминативом".

§ 24. Четырехсогласные знаки

Эти знаки редки, но и они имеются среди фонограмм, например:

	кусок позвоночного столба с ребрами и вытекающим сзади спинным мозгом	<i>im3ḥ</i>
	перевязанный и запечатанный свиток с торчащими завитками	<i>md3t</i>
	пестик со ступкой	<i>ḥsmn</i>

§ 25. Графические сочетания фонограмм со своим звуковым дополнением

Такие сочетания довольно распространены. Примером комбинации фонограмм и звуковых дополнений могут служить написания:

	<i>wdʿ</i> "разделять, судить";		<i>ḥśf</i> "возбранять";
	<i>šmʿ</i> "Верхний Египет".		

§ 26. Монограммы

В некоторых глаголах движения с определителем Δ фонограмма сочетается с этим определителем в один знак монограмму: [58]

- 1). с $\downarrow i$ в монограмму \downarrow (глагол \downarrow ij "приходить");
- 2). с $\leftarrow s$ в Δ (глаголы $\downarrow \Delta$ isj "ступай!", $\downarrow \Delta$ ms "доставлять", Δ $\downarrow \Delta$ sbj "проходить");
- 3). с $\leftarrow š$ в Δ (глагол Δ $\downarrow \Delta$ $šm$ "идти");
- 4). с $\leftarrow t$ в Δ (глагол Δ $\downarrow \Delta$ itj "овладевать, захватывать");
- 5). с $\circ in$ в \downarrow (глагол \downarrow inj "доставлять");
- 6). с $\searrow ššm$ в Δ (глагол $\downarrow \Delta$ $\downarrow \Delta$ $ššm$ "руководить").

§ 27. Некоторые особенности правописания

В предыдущих параграфах в какой-то мере затрагивались вопросы иероглифической орфографии. К главным особенностям египетского иероглифического правописания следует также отнести:

1. Перестановку слов почета ради:

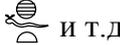
	<i>ḥm ntr</i> "раб бога" — жрец;
	<i>s3 nsw.t</i> "сын царя";
	<i>mj rʿ</i> "подобно Ра" и т.п.

2. Сокращение написания некоторых слов:

	<i>rmt</i> "человек";		<i>ḥkʿ</i> "управлять";
	<i>imj r3</i> "начальник";		<i>ḥnkt</i> "пиво" и т.п.

3. Перестановку знаков в слове обычно по каллиграфическим соображениям (во избежание пробелов и т.п.): [59]

	вместо		вместо
	вместо		вместо

 вместо ;  вместо  и т.д.

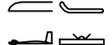
4. Пропуск окончаний, которые подразумеваются контекстом или определителем; например в  *hrd<w>* пропущено окончание мн.ч. м.р. *.w*, так как оно подразумевается определителем.

5. В случае написания слова чисто идеографическим путем, без звукового пояснения, после идеограммы ставится определитель ¹ (так сказать, указание: "читай то, что написано!"), например:

 *r<w>* "солнце";  *hr* "лицо".

6. Так называемые "игривые" написания слов, т.е. особый способ написания слов нетрадиционным путем, например: сложный предлог  *m-hnw* "внутри, в" (см. § 169, А) пишется иногда , так как выражение *mw hr nw* ("вода под горшком") звучало как *m<w> h<r> nw = m-hnw*. Сложное существительное  *hrj.tp* "глава" (досл. "находящийся на голове") могло быть «игриво» написано  ("рога с солнцем между ними" = "находящийся на голове").

§ 28. Слоговое (силлабическое) письмо

Способ записи "слоговым письмом" особенно употребителен с XVIII династии, но появляется оно в Древнем царстве. Это письмо, которое использует некоторые египетские слова (чаще существительные [60] и местоимения), состоящие из согласной и следующей за ней слабой согласной, как видимость слога. Таким путем египтяне пытались писать чужеземные слова, сокращенные египетские имена, не имевшие традиционного написания. В "слоговом письме", без сомнения, сказалась попытка отражать гласные в рамках египетской системы письменности. Однако к "слоговому письму" следует подходить с величайшей осторожностью и не пытаться искать в нем истинной вокализации слова. Поэтому в транслитерации и "школьном чтении" слов, написанных этим способом, передают лишь первый согласный. Примером силлабических групп могут служить:  *i*;  *i<3>*;  *i<w>*;  *<3>*;  *b<3>*;  *n<3>*;  *h<w>* и т.п. Поэтому, например, имя отца известного начальника гребцов Яхмоса  (Urk. IV, 1) следует читать *ib<3> n<3> = ibn* "Ибен", а отнюдь не "Ибана" и т.п., а сокращенное имя вельможи Аменемхета  (Urk. IV, 897, 17) — *m<h>w* = *m<h>* "Мех", а не "Маху" и т.п.

§ 29. Другие виды египетского письма (линейные иероглифы, иератика, демотика)

Кроме иероглифического, по своему виду рисуночного, письма существовали и другие виды письма.

1. Довольно близко к иероглифам стоят так называемые линейные иероглифы. Они употреблялись для написания особо важных сведений на религиозных папирусах.

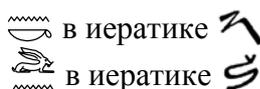
2. Кроме иероглифического письма и близких к нему по начертанию линейных иероглифов, существовало иератическое письмо [61] (иератика).⁸⁷ Скорописное письмо появляется уже перед началом династии. На сосудах делают пометки чернилами. Но иератика в своей староиератической форме появляется в Древнем царстве из чисто практических нужд для быстрой записи на легких материалах (папирусе, коже, глиняных черепках, обломках известняка, ткани, дереве и т.п.). Основным письменным материалом был папирус. Подробное описание производства этого прекрасного письменного материала

⁸⁷ От греч. *ἱερατικός* "жреческий". Название впервые употребил Климент Александрийский, так как в греко-римское время иератикой пользовались лишь жрецы исключительно для религиозных книг.

дано Плинием.⁸⁸ Нижний слой вертикальных полосок папируса образовывал оборотную сторону листа папируса (*verso*), верхний слой горизонтальных полосок — лицевую сторону (*recto*).

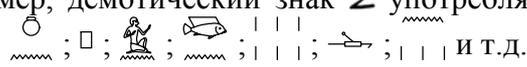
Преимущественное направление иератических знаков — справа налево, но в более ранних текстах обычно написание столбцами — сверху вниз. При этом столбцы знаков читались справа налево. Писали по папирусу расщепленной на конце тростинкой черными чернилами, очень яркими, стойкими и легко смываемыми. Начало абзацев, глав и важные отметки делались красной краской ("красная строка").

В своем развитии иератика прошла несколько ступеней. Различают староегипетскую, среднеегипетскую, новоегипетскую и позднеегипетскую иератику. Иератика — это скорописное письмо в рамках обычной египетской системы письменности. Среди знаков мы находим те же фонограммы и определители. Но в иератике уменьшилось количество знаков до 600. Другой особенностью иератики является связность знаков, наличие большого количества лигатур, [62] например:



При транскрипции иератического текста иероглифическими знаками придерживаются точной передачи всех знаков и орфографии, а также направления и местоположения знаков, невзирая на то, что это подчас расходится с привычной иероглифической палеографией и орфографией.

Лучшими пособиями для изучения иератической палеографии служат трехтомный труд Г. Мёллера "Иератическая палеография"⁸⁹ и его "Иератическая хрестоматия". По образцу первой части "Иератической хрестоматии" И. М. Лурье составлена "Хрестоматия древнеегипетских иератических текстов", но в нее включен ряд новых текстов.⁹⁰ Вопросам датировки папирусов по начертаниям некоторых знаков и слов посвящены работы Г. Мёллера и Е. Дево.⁹¹

3. Демотикой называется вид египетского письма, развившийся в VIII-IV вв. до н.э. из позднеиератического курсива с сильным увеличением количества лигатур и сокращений.⁹² Демотика, [63] несомненно, — прогрессивная ступень в развитии системы египетской письменности, так как в ней есть тенденция, восходящая к "слоговому письму" (см. § 29), обозначать гласные. Но демотика чрезвычайно сложна, так как это стремление без коренной ломки системы письма привело к появлению знаков, имеющих много значений. Так, например, демотический знак **Z** употребляется для написания самых различных знаков и групп:  и т.д.

§ 30. Загадочное (энигматическое) письмо⁹³

Этот термин в литературе относят к нетрадиционному употреблению отдельных иероглифов и выдумыванию новых знаков, начиная со времени Среднего царства. В позднее время надписи представляют собой смесь энигматического и обычного иероглифического письма. Жрецы виртуозно употребляют эту тайнопись, ограничивая тем самым возможность пользования письмом "непосвященными", т.е. широкими слоями народа.

⁸⁸ См. ВДИ, 3, 1946. С. 281–284.

⁸⁹ G. Möller. Hieratische Paläographie. Bd. I Alt- und Mittelhieratisch; Bd. II Neuhieratisch. Leipzig, 1909; Bd. III Späthieratisch. Leipzig, 1912 G. Möller. Hieratische Lesestücke. Heft I–III. Leipzig, 1909–1910.

⁹⁰ И. М. Лурье. Хрестоматия древнеегипетских иератических текстов. Вып. 1. Древнее царство — начало XVIII династии. Л., 1948.

⁹¹ E. Dévaud. L'âge de papyrus égyptiens hiératiques d'après les graphies de certains mots. De la XII-e dynastie à la fin de la XVIII-e dynastie. Paris, 1924.

⁹² О демотическом языке и библиографию см. § 5.

⁹³ E. Drioton. La cryptographie égyptienne // Chronique d'Égypte, 9, 1934. P. 192–206; G. Lefebvre. Grammaire de l'égyptien classique. Le Caire, 1940. § 56.